

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

7 JUNI 1990

WETSONTWERP

**tot regeling van de wijze waarop de
Raad van de Duitstalige Gemeenschap
wordt verkozen**

AMENDEMENT

N^o 1 VAN DE HEER BERTOUILLE

Bijlage

In het model van stembiljet dat is opgenomen in bijlage 2 bij het wetsontwerp (model II vermeld bij artikel 26, § 1), wordt de tekst naast de asterisk vervangen door de hiernavolgende tekst :

« Name und Vorname (erster Vorname oder Rufname). Dem Namen darf der des Ehegatten oder des verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden oder folgen. Die Abkürzung « verh. » (verheiratet) oder « Wwe (r) » (Witwe (r)) darf dem beigefügt werden, wenn der Kandidat darum bittet. »

« Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v. » (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse. »

VERANTWOORDING

Sommige kandidaten gebruiken in het openbaar een andere voornaam dan de eerste voornaam die ze bij hun geboorte gekregen hebben en die als dusdanig is aangegeven

Zie :

- 1217 - 89 / 90 :

— N^o 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

7 JUIN 1990

PROJET DE LOI

**réglant les modalités de l'élection
du Conseil de la Communauté
germanophone**

AMENDEMENT

N^o 1 DE M. BERTOUILLE

Annexe

Dans le modèle de bulletin de vote figurant en annexe 2 au projet de loi (modèle II visé à l'article 26, § 1^{er}), le texte figurant en regard de l'astérisque est remplacé par le texte ci-après :

« Name und Vorname (erster Vorname oder Rufname). Dem Namen darf der des Ehegatten oder des verstorbenen Ehegatten vorangestellt werden oder folgen. Die Abkürzung « verh. » (verheiratet) oder « Wwe (r) » (Witwe (r)) darf dem beigefügt werden, wenn der Kandidat darum bittet. »

« Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation « ép. » (époux-se) ou « v. » (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse. »

JUSTIFICATION

Certains candidats utilisent publiquement un autre prénom que le premier prénom reçu à la naissance et indiqué comme tel dans l'acte de naissance. Il convient d'autoriser

Voir :

- 1217 - 89 / 90 :

— N^o 1 : Projet de loi.

in de geboorteakte. Deze kandidaten dienen gemachtigd te worden die gebruikelijke voornaam op het stembiljet te doen plaatsen.

Overigens dient de praktijk geofficialiseerd te worden waardoor de gehuwde vrouw of weduwe :

- ofwel enkel onder haar meisjesnaam gevolgd door haar voornaam op het stembiljet kan staan;
- ofwel haar naam en voornaam kan doen voorafgaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot;
- ofwel haar naam kan doen volgen door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot en haar voornaam, waaraan de afkorting « echtg. » (voor « echtgenote ») of « wed. » (voor « weduwe ») kan worden toegevoegd, indien zij daarom verzoekt.

ces candidats à faire figurer ce prénom usuel sur le bulletin de vote.

Il y a lieu par ailleurs d'officialiser la pratique qui permet à la femme mariée ou veuve :

- soit de figurer sur le bulletin de vote sous son nom de jeune fille seul, suivi de son prénom;
- soit de faire précéder son nom et son prénom du nom de son époux ou de son époux décédé;
- soit de faire suivre son nom du nom de son époux ou de son époux décédé et de son prénom, l'abréviation « ép. » (pour « épouse ») ou « v. » (pour « veuve ») pouvant, si elle en exprime la demande, être incluse.

A. BERTOUILLE